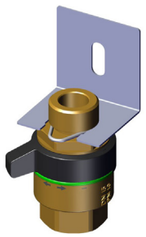
oventrop

Anschluss- und Absperrset für Trinkwasserzirkulation Regudis W-HTE

Sicherheits- und Installationshinweise DE
Safety and installation advice EN
Consignes de sécurité et de montage FR



DE

1. Allgemeine Angaben
2. Sicherheitsbezogene Informationen
3. Technische Beschreibung
4. Transport und Lagerung
5. Montage
6. Demontage und Entsorgung

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für das Anschluss- und Absperrset für Trinkwasserzirkulation für die Wohnungsstation Regudis W-HTE.

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- Anschluss- und Absperrset für Trinkwasserzirkulation
- Halteblech
- Sicherungsfeder
- Befestigungsmaterial
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
www.oventrop.com
Technischer Kundendienst
Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

ⓘ	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
▶	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Mit dem Anschluss- und Absperrset für Trinkwasserzirkulation verbinden Sie das Trinkwasser-Zirkulationsmodul an der Wohnungsstation Regudis W-HTE mit der Zirkulationsleitung und können diese ggf. Absperren.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

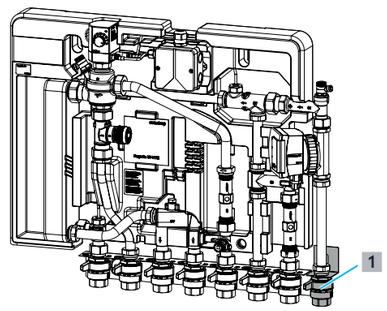


Abb. 1: Einbauort

1 Anschluss- und Absperrset für Trinkwasserzirkulation

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol **SIGNALWORT**

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.

! Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.3.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber
Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.3.2 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit

Kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

! Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.

! Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

2.3.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

! Geben Sie diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

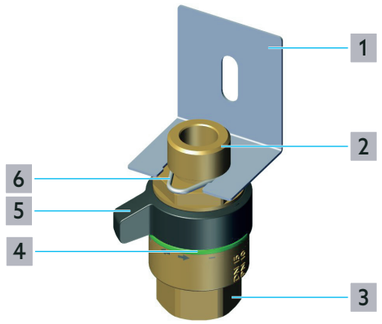


Abb. 2: Aufbau

1 Halteblech
2 Gewindeanschluss G¾ Außengewinde (Anschluss an Station)
3 Gewindeanschluss Rp¾ Innengewinde (Anschluss an Rohrnetz)
4 Farbring zur Markierung des Anschlusses
5 Griff
6 Sicherungsfeder

3.2 Funktionsbeschreibung

Durch Betätigung des Griffs wird die Zirkulationsleitung durch eine Keramikscheibe im Innern des Ventils abgesperrt. Die Markierung auf dem Gehäuse zeigt an, in welcher Richtung der Durchfluss geöffnet oder geschlossen wird.

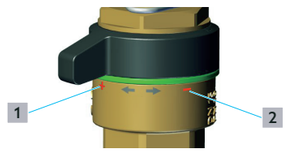


Abb. 3: Griffstellung geöffnet / geschlossen

1 Griffstellung geöffnet
2 Griffstellung geschlossen

3.3 Technische Daten

Allgemein

Nenndurchmesser	DN15
max. Betriebsdruck p_s	10 bar
max. Betriebstemperatur t_s	90 °C

Material

Gehäuse	Messing
Scheibe	Keramik
Dichtung	PTFE / EPDM / Silikon

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

ⓘ **Beachten Sie die Abmessungen der Wohnungsstation Regudis W-HTE und des Anschluss- und Absperrsets der Regudis W-HTE bei der Wahl des Montageortes.**

5.1 Montage in Einbauschrank

1 Befestigen Sie das Halteblech an der Rückwand des Einbauschrankes. Befestigungsmaterial liegt dem Einbauschrank bei.

2 Schieben Sie das Ventil von vorne in das Halteblech. Richten Sie das Ventil so aus, dass die Markierung der Griffstellung (siehe Abb. 3) gut lesbar ist.

3 Schieben Sie die Sicherungsfeder unterhalb des Halteblechs über das Ventil, um das Ventil im Halteblech zu fixieren.

5.2 Wandmontage

1 Befestigen Sie das Halteblech, mit geeignetem Befestigungsmaterial, an der Wand.

2 Setzen Sie das Ventil in das Halteblech. Richten Sie das Ventil so aus, dass die Markierung der Griffstellung (siehe Abb. 3) gut lesbar ist.

3 Schieben Sie die Sicherungsfeder unterhalt des Halteblechs über das Ventil, um das Ventil im Halteblech zu fixieren.

6. Demontage und Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es demontiert und umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.

! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.

! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Installation
6. Removal and disposal

1. General information

The original operating instructions are written in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the instructions

These instructions are valid for the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station.

1.2 Scope of delivery

Check your delivery for transport damage and completeness.

The scope of delivery includes:

- Connection and shutoff set for potable water circulation
- Retaining plate
- Retaining spring
- Fixing material
- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY
www.oventrop.com
Technical service
Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symbols used

ⓘ	Highlights important information and further additions.
▶	Action required
•	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Intended use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

With the connection and shutoff set for potable water circulation, you connect the potable water circulation module on the Regudis W-HTE dwelling station to the circulation pipe and can shut it off if necessary.

Any use beyond and/or different from this is considered unintended use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives for damage resulting from unintended use cannot be recognised.

Intended use also includes correct compliance with these instructions.

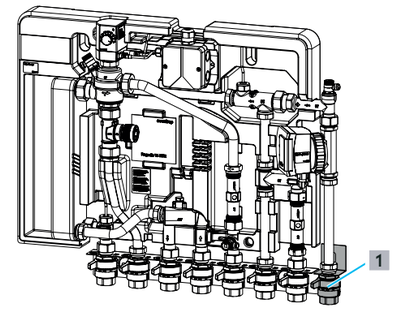


Fig. 1: Installation location

1 Connection and shutoff set for potable water circulation

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol **SIGNAL WORD**

Type and source of danger!

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.3 Safety instructions

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Observe the following instructions for safe use.

2.3.1 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out work on the described product in a professional manner.

Operator
The operator must be instructed in the operation of the product by specialist tradespeople.

2.3.2 Risk of injury from improper work

Angular components, points and corners on and in the product can cause injuries.

! Ensure there is sufficient space before starting work.

! Handle open or sharp-edged components with care.

2.3.3 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply this manual and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

134468480-V01.02.2022

3. Technical description

3.1 Design

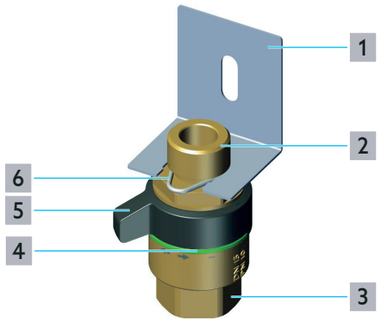


Fig. 2: Design

1 Retaining plate
2 Connection thread G ¾ external thread (connection to the station)
3 Connection thread Rp ¾ internal thread (connection to the pipework)
4 Colour ring for marking the connection
5 Handle
6 Retaining spring

3.2 Functional description

By operating the handle, the circulation pipe is shut off by a ceramic disc inside the valve. The marking on the housing shows in which direction the flow is opened or closed.

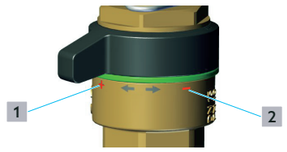


Fig. 3: Handle position open / closed

1 Handle position open
2 Handle position closed

3.3 Technical data

General information	
Nominal diameter	DN 15
Max. operating pressure p_s	10 bar
Max. operating temperature t_s	90 °C

Material	
Housing	Brass
Disc	Ceramic
Seal	PTFE / EPDM / Silicon

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.

Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20 °C to +60 °C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store in a dry and dust-protected place
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

Observe the dimensions of the Regudis W-HTE dwelling station and the connection and shutoff set when selecting the installation location.

5.1 Mounting in a cabinet

4 Attach the retaining plate to the rear wall of the cabinet. Fixing material is included with the cabinet.

5 Push the valve into the retaining plate from the front. Align the valve so that the handle position marking (see Fig. 3) is clearly visible.

6 Slide the retaining spring underneath the retaining plate over the valve to fix the valve in the retaining plate.

5.2 Wall mounting

1 Fix the retaining plate to the wall with suitable fixing material.

2 Insert the valve into the retaining plate. Align the valve so that the handle position marking (see Fig. 3) is clearly visible.

3 Slide the retaining spring underneath the retaining plate over the valve to fix the valve in the retaining plate.

6. Removal and disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be dismantled and disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.

! If possible, recycle the components.

! Dispose of non-recycable components according to local regulations.

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Démontage et traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au jeu de raccordement et d'arrêt pour le bouclage d'E.C.S. pour la station d'appartement Regudis W-HTE.

1.2 Composants fournis

Vérifier que votre livraison n'a pas été endommagée pendant le transport et qu'elle est complète.

Les composants fournis sont les suivants :

- Jeu de raccordement et d'arrêt pour le bouclage d'E.C.S.
- Tôle de maintien
- Circlip
- Matériel de fixation
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.oventrop.com
Service technique
Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Indique des informations importantes et des explications complémentaires.
▶	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé conformément à sa destination.

Le jeu de raccordement et d'arrêt pour le bouclage d'E.C.S. permet de raccorder le module de bouclage d'E.C.S. de la station d'appartement à la conduite de bouclage d'E.C.S. et, le cas échéant, de la fermer.

Toute utilisation dépassant ce cadre et/ou différente est considérée comme non conforme à l'usage prévu.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être reconnues.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

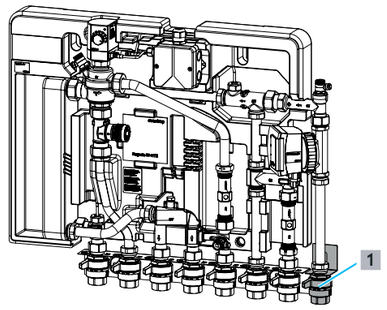


Fig. 1: Lieu de montage

1 Jeu de raccordement et d'arrêt pour le bouclage d'E.C.S.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement **MOT DE SIGNALISATION**

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.

! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.

AVIS

Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Danger dû à une qualification insuffisante du personnel

Les travaux sur ce produit ne doivent être effectuées que par des professionnels dûment qualifiés.

De par leur formation et leur expérience professionnelles ainsi que leur connaissance des dispositions légales en vigueur, les professionnels qualifiés sont en mesure d'effectuer les travaux sur le produit décrit de manière professionnelle.

Exploitant
L'exploitant doit être formé à l'utilisation par un professionnel qualifié.

2.3.2 Risque de blessure en cas de travail non conforme

Les composants anguleux, les pointes et les coins sur et dans le produit peuvent provoquer des blessures.

! Prévoir un espace suffisant avant de débuter les travaux.

! Manipuler avec précaution les composants ouverts ou à arêtes vives.

2.3.3 Disponibilité de la notice d'utilisation

Toute personne qui travaille avec ce produit doit avoir lu et appliquer cette notice et toutes les autres notices applicables.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

! Transmettre cette notice et toutes les notices applicables à l'exploitant.

3. Description technique

3.1 Structure

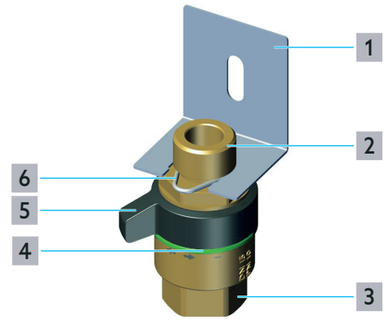


Fig. 2: Structure

1 Tôle de maintien
2 Raccordement fileté mâle G ¾ (raccordement à la station)
3 Raccordement fileté femelle Rp ¾ (raccordement à la tuyauterie)
4 Bague colorée pour le marquage du raccordement
5 Poignée
6 Circlip

3.2 Description du fonctionnement

En actionnant la poignée, la conduite de bouclage d'E.C.S. est bloquée par un disque en céramique à l'intérieur du robinet. Le marquage sur le corps indique dans quel sens le débit est ouvert ou fermé.

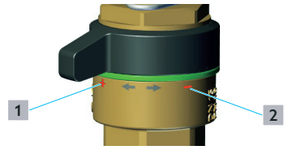


Fig. 3: Position de la poignée ouverte / fermée

1 Position de la poignée ouverte
2 Position de la poignée fermée

3.3 Données techniques

Généralités	
Diamètre nominal	DN 15
Pression de service max. p_s	10 bar
Température de service max. t_s	90 °C

Matériaux	
Corps	Laiton
Disque	Céramique
Joint	PTFE / EPDM / Silicone

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative de l'air	Max. 95 %
Particules	Stocker dans un endroit sec et protégé de la poussière
Influences mécaniques	Protégé contre les chocs mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

Tenir compte des dimensions de la station d'appartement Regudis W-HTE et du jeu de raccordement de d'arrêt lors du choix du lieu de montage.

5.1 Montage dans un coffret

4 Fixer la tôle de maintien à la paroi arrière du coffret. Le matériel de fixation est fourni avec le coffret.

5 Insérer le robinet dans la tôle de maintien par l'avant. Aligner le robinet de manière à ce que le marquage de la position de la poignée (voir Fig. 3) soit bien lisible.

6 Faire clisser le circlip sous la tôle de maintien par-dessus le robinet pour fixer le robinet dans la tôle de maintien.

5.2 Montage mural

1 Fixer la tôle de maintien au mur à l'aide de matériel de fixation approprié.

2 Placer le robinet dans la tôle de maintien. Aligner le robinet de manière à ce que le marquage de la position de la poignée (voir Fig. 3) soit bien lisible.

3 Faire glisser le circlip sous la tôle de maintien par-dessus le robinet pour fixer le robinet dans la tôle de maintien.

6. Démontage et traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être démonté et éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

! Si possible, recycler les composants.

! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.

oventrop
Wir regeln das. Seit 1851.

134468480-V01.02.2022